

Наконец-то немецкая ода нашла страну с географией, благоприятствующей территориальному комплиментированию! Юнкер в оде 1742 г. уверенно и развернуто пишет (быть может, не без влияния этой оды Готшеда):

Dies ist der Wunsch vom Belt bis zum Japaner- Meer,  
Von der Hircaner-See bis, von der weisse Bär  
Den Eisberg übersteigt, am äussersten der Erden,<sup>49</sup>

(I, с. 82)

а Ломоносов переводит:

Желая то гласят берега Балтийских вод,  
До толь где кажет свой японцам солнце восход;  
И от Каспийских волн до гор, где мраз насильный...

(I, с. 83)

Не Юнкер подсказал эту формулу; мы только что видели, что уже в 1741 г. Ломоносов ее применил; она была общеевропейской; ходячим был и синтаксический ее механизм (de ... à, von ... bis). Ода Юнкера могла здесь только утвердить Ломоносова в понимании политико-литературной значительности этой империальной формулы. Дальнейшая ее история — у самого Ломоносова, у его учеников, у Державина, у архаистов, у Вяземского (хотя он в 1831 г., забыв свои же стихи, а заодно совершенно не поняв Пушкина, либерально протестовал против «географических фанфаронад»), до великолепно развернутого ее применения у Пушкина («от финских хладных скал...»), до «Спора» Лермонтова («От Урала до Дуная...»), — история эта очень сложна и в целом представляет превращение комплиментарного общего места в серьезный элемент русской политической поэзии. Замечательно, что Сумароков и его школа, Карамзин и карамзинисты не прибегают к ней в тех вообще редких случаях, когда им приходилось писать оды: очевидно, она неотделима от ломоносовского стиля. Пушкин в 1831 г. обращается к ней именно как к жанрово-политическому ломоносовскому сигналу. Этот сигнальный смысл утвердился уже в XVIII в., что видно из (дилетантской) оды Шувалова на смерть Ломоносова:

Des confins du Sarmate aux climats de l'Aurore,  
Où renaît chaque jour l'Astre que l'on adore,  
Des rochers du Caucase aux limites du Nord...<sup>50</sup>

тем более что вся ода Шувалова написана строфой новой (Ж. Б. Руссо и Вольтера) и языком модернизированной (вольте-

<sup>49</sup> «Таково желание — от Балтийского до Японского моря, От Каспийского моря вплоть до того [места], где белый медведь перебирается через ледяные горы, на краю земли» (нем.).

<sup>50</sup> Куник А. А. Сборник материалов..., ч. 1, с. 206. «От границ сармата до областей Авроры, Где каждый день возрождается звезда, которой воздают почести; От скал Кавказа до крайних пределов севера...» (франц.).